

外国长篇小说名著精读

鲁滨孙漂流记

[英] 笛福 原著

郑万隆 缩写

华夏出版社



鲁滨孙飘流记

→ [英] 笛 福 原著
郑力降 缩写

華夏出版社

图书在版编目(CIP)数据

鲁滨孙漂流记/(英)笛福(Defoe, D.)著;郑万隆缩写.
-北京:华夏出版社,2003.5
(世界长篇小说名著精读)
ISBN 7-5080-2990-9

I. 鲁… II. ①笛… ②郑… III. 长篇小说-英国
-近代-缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 009021 号

责任编辑:许 婷 赵晓燕 韩 平
安 慧 友 葵

华夏出版社出版发行
(北京东直门外香河园北里4号 邮编:100028)

新华书店经销

北京人民文学印刷厂印刷

730×988 1/32 开本 6印张 106千字 2插图

2004年1月北京第1版 2004年1月北京第1次印刷

定价:8.00元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换

作品内容提要

这是三百年前的一个冒险故事。

鲁滨孙是一个冒险家，他和哥伦布、麦哲伦一样，是西方人冒险精神的象征。

1719年，英国小说家笛福把《鲁滨孙漂流记》作为“他自己一生经历的寓言”献给读者，他因此而获得“英国和欧洲小说之父”的美誉。

《鲁滨孙漂流记》是英国小说的开山之作，三百年来在世界各国广泛流传，至今魅力不衰。

在这本书出版时，作者说：“假如世界上真有价值发表的个人冒险经历，并受到欢迎的话，那就是这部自述体小说《鲁滨孙漂流记》。鲁滨孙一生离奇的经历和遭遇，实在是前所未闻的。我以朴实和严肃的态度来叙述这个故事，你们可以从中读到一种力量和一片慧心。因为它完全是事实的记载，毫无半点胡编乱造的地方。它的贡献就在于你从鲁滨孙的教训中也可以获得益处。也就是说，你读它可以受到鼓舞，这绝不是客气话。”

似乎关于这本书应该向读者说的话，笛福都说了。

聪明的笛福写鲁滨孙的故事，正适应了西方资本主义上升时期冒险事业的需要。也就是说，适应了他们寻求新的土地、新的原料来源和新的市场的需要，提供了他们需要的那种大胆开拓的勇气和克服艰难险阻的毅力。

聪明的笛福在这本书中，把人的勤劳、勇敢、忍耐和智慧以及非凡的创造才能提到了一个前所未有的高度。他深信人类有力量战胜环境，征服自然，并用自己的双手获得他所需要的一切。

许多读者很喜欢这本书，不仅是喜欢鲁滨孙惊心动魄的历险，更喜欢他克服一切艰难险阻的勇气、毅力和智慧。

这本书是一曲人的赞歌，人的生命力的赞歌。

本书根据徐霞村先生的译本，把小说中最精彩也是最具审美价值的部分缩出来奉献给读者，希望读者喜欢鲁滨孙这个生命不息、奋斗不止的“野人”。

目 录

作品内容提要	1
1. 假如我掉进海里	1
2. 十八岁出门远行	4
3. 开往非洲	9
4. 远征南美洲	15
5. 商船失事	18
6. 陌生的海岸	21
7. 寻找破船	24
8. 荒无一人的孤岛	30
9. 不速之客	34
10. 鲁滨孙城堡	38
11. 第一次打猎	42
12. 一六五九生九月三十日	45
13. 我的日记	50
14. 欧洲大麦	58
15. 绝望岛大地震	62
16. 又一次劫难	71

17. 烟草疗法·····75
18. 野葡萄和白柠檬·····79
19. 又是雨季·····86
20. 一周年纪念日·····89
21. 驯养动物·····94
22. 第二个收获季节·····100
23. 烧制陶器·····105
24. 一条独木舟·····109
25. 我的自白·····117
26. 一次疯狂的冒险·····125
27. 是谁叫我?·····132
28. 绝望岛的国王·····139
29. 陌生人的脚印·····143
30. 防御工事·····147
31. 又吓了我一跳·····155
32. 秘密计划·····158
33. 意外的发现·····164
34. 第二十二年·····170
35. 我听到了枪声·····175
36. 可怜的西班牙大船·····179
37. 原来是一场梦·····185
38. 回到英国·····188

1 假如我掉进海里

我叫鲁滨孙。

鲁滨孙是我妈妈的姓。我的名字正确地说，应该是鲁滨孙·克鲁兹拿，而朋友们叫我“克罗索”。其实，一个人叫什么并不重要，因为姓名只是一个记号。

我出生在英国北部古老的约克郡城。爸爸是个生意人，妈妈是个体面人家的小姐。我不知道他们怎么认识，怎么结的婚，又怎么有了我们几个孩子的。

我有两个哥哥，一个在英国和西班牙打仗时死了；一个至今下落不明，正像我爸爸妈妈后来不知道我的下落一样。

我排行第三，父母似乎把他们所有的希望和乐趣都放在了我身上。

我爸爸是个明智而庄重的人，什么事情都看得很远很透彻。他叫我除了接受家庭教育之外，还去上乡村小学。他的希望是要我学法律，将来做一名律师；或者像他一样做生意，并仰仗他和亲友的引荐，挣一份家产，过一辈子安适而快乐的日子。他说：“从我们的家庭情况来看，你今后只要安分守

己，不必为每日的面包发愁，也用不着被成名发财的野心所苦。只要你听我的话，我会让你过上舒舒服服的日子，品尝到生活的甜美，体会到自己的幸福。”

年迈的父亲每次说这番话的时候，眼里都充满了深深的忧伤，我当时也被他深深地感动。但是，没几天我就把他的谈话和我的决心忘得干干净净了。

因为那时我的脑子里充满了古里古怪的念头。在约克郡有一条充满了魅力的大河，每天河上的船只像鸟儿一样来往穿梭。我常常花很多时间观赏大河两岸的风光，向往着那些各式各样的船只顺着河流驶向的大海。我想象着那无边无际的蓝天下，那无边无际的海面上所发生的故事——简直没有比这更令人愉快的了。

我渴望成为一名水手，到海外去冒险，去创业，以非常的经历而成为一个了不起的人。做律师，我连想都没想过；做生意就不必说了。我不愿意整天呆在尘土飞扬的店铺里，为金钱弄得自己的身心没有片刻的安宁。我更不愿意靠着父母去品尝生活的甜美滋味，在这个散发着霉烂气息的城里虚度一生。我向往大海！我喜欢到大海里去经风雨，见世面。

我把自己的想法告诉了妈妈，她为我的傻念头异常地担忧。她说，水手的生活是非常艰苦的，你受

不了,孩子。你离开我们就如同掉进大海里,海浪和鲨鱼会把你吃掉。

我对她说,我不怕。我喜欢海浪,我喜欢鲨鱼。

她流着眼泪,亲吻着我的脸蛋,说:“还是听妈妈的话吧。海上暴风很多,船只常常出事,在家里可安全多啦!”

我对她的恳求和劝告用沉默来抗拒。我也不管她伤心不伤心,因为我已经拿定了主意。

后来,妈妈把我的怪念头告诉了爸爸。爸爸非常生气也非常忧虑。他对妈妈说:“这孩子如果一定要出海,他就会成为世界上最苦命的人。我们一定不能答应他。”

在这种情况下,我只有用逃跑来对付父亲的意志和命令了——我这种顽固不化的怪脾气,仿佛注定了我后来的不幸生活。

2 十八岁出门远行

去大海冒险的梦想，一直折磨我到十八岁。

在十八岁那一年里，家里曾经几次向我提议，要我干点正经事，都被我固执地拒绝了。我经常同父母争辩，抱怨他们不理解我，抱怨他们断然反对我的志愿。

“你会后悔的。”爸爸恼怒而忧伤地说，“到海上去闯荡并不应该是你的选择。那里到处是危险和苦难，当你呼救无门时，你就会想到我们的告诫，想到家庭的温暖，后悔自己选择了一条自取灭亡的路。”

或许爸爸的话是对的，但大海对我的诱惑，谁也无法阻止我了。我心中只有一个愿望，就是奔向大海。

有一天，我偶然到赫尔城去。去的时候，我并没有打算逃跑，虽然在这一年里，我已经为离家逃走做了充足的准备。

在赫尔城的码头，我的一个同伴要坐他父亲的轮船到伦敦去。伦敦，我没有去过。凡是我没去过的地方，对我都有吸引力。

我的同伴在码头上，用一般船上人招引水手的方式，怂恿我跟他一块儿去，说一分钱不要我的。于

是我动心了，跟着他走了。当时既不能同父母商议，也没有认真考虑一下处境和后果。

那是一六五一年的九月一日，一个大雾迷漫的正午。

我在驶向伦敦的船上，开始了我想当水手的人生旅程。我相信，自古以来，没有任何一个青年冒险家的命运，开始得比我更早，持续得比我更久。

我们的船刚刚驶出恒比尔河口，就碰到了可怕的风浪。船颠簸得像风中的一片落叶一样。因为我从来没坐过船，心中十分恐怖，全身感到说不出的难受。我记不清楚我是不是吐了，反正头晕得厉害。我想，这也许是上天对我的惩罚。因为我私自离开了我的亲人，藐视他们对我的忠告，父亲的哀求和母亲的眼泪，而我连个信都没给他们。

船行到海上，风势越来越大，海浪汹涌异常，响声震耳欲聋。因为我对于海上的事完全没有知识，我觉得每一朵浪花都仿佛要把我们吞下去；我们的船，每次降落到浪涡里的时候，我都以为它再也浮不上来了。

在这种痛苦的心情中，我发了许多誓，下了无数次决心，假使这次航行上帝还留下我的性命，假使我有日再踏上陆地，我一定一直跑到父母的身边去，再也不离开他们，一辈子不再坐船了。

可是船在海上行驶的第二天，暴风雨停了，海面上一碧万里，波浪不惊。当晚的落日非常晴朗，金

黄色的阳光铺在海面上，浮光耀金，那景致非常动人，我从来没见过。而且那天夜里我也睡得很好，头一点也不晕，心情如同海面一样宁静开阔。

那个诱我上船的朋友，走过来，拍着我的肩头说：“怎么样伙计，现在觉得好点了吗？”

我说：“那天的大风真是有点可怕。”

他笑起来：“大风？傻瓜，你叫它大风吗？只要船只坚固，海面宽阔，这点细小的风根本算不了什么。不过，你还是个新水手，这也难怪。来，让我们搞一碗甜酒，为你压压惊吧。你看今天的天气多么可爱！”

我们把甜酒做好便一碗一碗地喝，直至喝得酩酊大醉。于是我把在晕船的恐惧中所发出的全部誓愿统统都扔到了脑后，那些慌乱的心绪也都一一地过去了，简单地说，我走上了所有水手们的老路。

以后的五六天，我是在喝酒和胡闹中度过，像许多不再让责任和义务来麻烦自己的年轻人一样，完全战胜了我的胆怯。我在船上得到了我需要的刺激和喜悦。我感受到了一种从未有过的人生乐趣。

第七天，我们就到了雅木斯海口。那里有许多船，由于逆风的关系，不得不下锚停泊，等候顺风之时驶入泰晤士河。我们的船也停泊在那里，一等就是六七天。这段时间，我就像一个有经验的老水手一样，和大家一起满不在乎地喝酒

打牌休息玩乐。

不料，到了第八天早晨，风势突然增大，海浪像山一般被推起来，有好几次把船头埋入水中。我们的锚也差一点脱了，又放下一根锚去才勉强把船稳住。中午的风势就更大得可怕了，暴雨铺天盖地地袭击着我们的船，连老水手的脸上都带出恐惧和惊奇的神情。果然可怕的事情随之而来了，一只泊在我们一里左右的船沉没了，两只脱了锚的船正不顾一切地向大洋驶去，如同断了线的风筝。

我们这些载着沉重货物的大船，惊慌失措地在风浪中挣扎。有两只船为了保命已经砍去了桅杆。表面上还很镇定的船长，走过我的身旁进入船长室，我听见他在里面自己对自己说：“主啊！慈悲吧！我们就要毁了，就要完蛋了！”

傍晚，在水手们的抗议下，也砍掉了前桅和主桅，只剩下一片空荡荡的甲板。但是，由于我们的船载货太重，吃水太深，即使砍去了桅杆，船还是不住地在海里打滚儿，水手们不住地叫喊：“它要沉了！”

我当时并不真正明白“沉”是什么意思，只是听水手们说，这样猖獗的风暴，在他们的生平中也是少见的。

虽然我和大家一起不断地向上天祈祷，灾难还是来临了，船漏水了，船底的积水有四尺多深。于是我被叫去和大家一起去抽水，在抽水的时候我听到了枪声——那是船长求救的讯号。

不知过了多久，有一条小艇划过来，我们弃船上了小艇，然后一直向北漂去。就在这时，我清楚地看到我们的大船沉了下去，代替它的是翻滚的海浪。我几乎哭出来，因为我终于明白了“沉船”是怎么回事了。

我们的小艇在雅木斯靠了岸，当地人给了我们足够的旅费，使我们可以随意到伦敦或者回到赫尔。

假使我当时有一点头脑，肯回到赫尔，然后回到家里，父母一定会很高兴。可是，去冒险的雄心依然以一种不可抗拒的力量逼着我不肯回头。我决定到伦敦去，去尝试一种新的经历。

此时，连怂恿我上船出海的那位朋友也退缩了。他决定留在雅木斯，然后回赫尔去。这位朋友的父亲也出来劝阻我。他说：

“鲁滨孙，你不应该再出海了。你应该以这次遭遇作为证据，证明你不适合做海员。”

“怎么了，船长先生？”我说，“难道您也以这次遭遇作为证据，不再出海了吗？”

“那是另一回事。”船长说，“航海是我的职业。”

“难道我就不可以把航海当作职业吗？”

我没听他的话，一个人到伦敦去了。我想到那儿去碰碰运气，可能会遇到一位好心收留我的船长。

3 开往非洲

朋友，这时我的口袋里还有很少的一点钱。在这些日子里，我不断地同自己做斗争——不知该走哪一条路好？可能你也有这种时刻，是回家呢，还是继续去航海？

在去伦敦的路上，我一想到我的父母，想到回家，脸就涨得发红。是羞耻之心在作怪，我那时很要面子。我不仅羞见我的父母，我也害怕街坊们的讥笑。其实这是违背常理的，但那时我还是一个初出茅庐的小伙子，和许多年轻人一样：不以道德上的犯罪为耻，反而以悔罪为耻；不以自己的傻瓜行径为耻，反而以纠正自己的错误为耻。这是多么愚蠢啊！而实际上，自己纠正自己的错误，你才会被别人看做明智的人。

那时我却一点也不明白这个道理，在邪恶的羞耻之心的驱使下，浑浑噩噩地来到了伦敦。恰恰又被那里的热闹和繁华迷惑住了，去冒险的野心完全控制了我。我看到那里有许多我称心如意的大船，只要我按照水手的方式和他们打个招呼，我便会开始我的事业，到世界的任何一个国家去。

一天，我在码头上碰到了一个常去非洲沿岸

的老船长，他的生意做得很成功，他的船也很大，对我的谈话也感兴趣——大概那时我还不令人十分讨厌。

这个胖胖的船长拍着我的肩膀说：“青年人，你要想见世面长见识，就必须跟我一起去航行。”

我高兴地说：“我也是这个意思，因为我喜欢你。”

船长说：“那你就算是我的伙伴了，我不仅不收你的旅费，还可以让你赚到点钱。怎么样？我们一起去吃饭吧！”

真是太顺利了！可以说，在我一生无数次的冒险中，只有这一次是成功的。在船长的指导下，我不仅学到了数学和航海规程，学会了观测天文和航程记录，还学到了在海上生活的一切知识。我成为一个真正的水手了，这完全是船长的功劳，同时我还得到价值三百英镑金沙的报酬。

应该说这次航行是相当愉快的，我大开眼界，看到了许多稀奇的事物，同时遭遇了许多苦难和不幸。

第一件不幸的事就是我的朋友、老师，那个胖胖的船长死了。他是个好人。他临终时告诉我，做什么事情都要勇往直前，义无反顾。

第二件不幸的事，就是我们的船在大西洋中向非洲西北岸行驶的时候，遇上了海盗船。我们的船上有十二尊大炮，而海盗船上有十八尊。只是几个